

Chukat, Torah, July 5, 2025

Numbers 20:22-22:1

(22) Setting out from Kadesh, the Israelites arrived in a body at Mount Hor. (23) At Mount Hor, on the boundary of the land of Edom, יהוה said to Moses and Aaron, (24) “Let Aaron be gathered to his kin: he is not to enter the land that I have assigned to the Israelite people, because you disobeyed My command about the Waters of Meribah. (25) Take Aaron and his son Eleazar and bring them up on Mount Hor. (26) Strip Aaron of his vestments and put them on his son Eleazar. There Aaron shall be gathered unto the dead.” (27) Moses did as יהוה had commanded. They ascended Mount Hor in the sight of the whole community. (28) Moses stripped Aaron of his

במדבר כ' כ"ב-כ"ב:א'

(כב) וַיֵּסְעוּ מִקֵּדֶשׁ וַיָּבֹאוּ
בְנֵי-יִשְׂרָאֵל כָּל-הָעֵדָה הָרֹהֵר:
(כג) וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה
וְאַל-אַהֲרֹן בְּהָר הָהָר עַל-גְּבוּל
אֶרֶץ-אֲדָוִם לֵאמֹר: (כד) יֵאָסֶף
אַהֲרֹן אֶל-עַמּוּי כִּי לֹא יָבֹא
אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַתִּי לְבְנֵי
יִשְׂרָאֵל עַל אֲשֶׁר-מְרִיתֶם אֶת-פִּי
לְמִי מְרִיבָה: (כה) קַח אֶת-אַהֲרֹן
וְאֶת-אֱלֶעָזָר בְּנוֹ וְהַעֵל אֹתָם הָרֹהֵר:
(כו) וְהַפְשֵׁט אֶת-אַהֲרֹן
אֶת-בְּגָדָיו וְהַלְבִּשְׁתָּם אֶת-אֱלֶעָזָר
בְּנוֹ וְאַהֲרֹן יֵאָסֶף וּמֵת שָׁם: (כז)
וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה
וַיַּעֲלוּ אֶל-הָהָר הָהָר לְעֵינָי
כָּל-הָעֵדָה: (כח) וַיַּפְשֵׁט מֹשֶׁה
אֶת-אַהֲרֹן אֶת-בְּגָדָיו וַיַּלְבֵּשׁ אֹתָם

vestments and put them on his son Eleazar, and Aaron died there on the summit of the mountain. When Moses and Eleazar came down from the mountain, (29) the whole community knew that Aaron had breathed his last. All the house of Israel bewailed Aaron thirty days. (1) When the Canaanite, king of Arad, who dwelt in the Negeb, learned that Israel was coming by the way of Atharim, he engaged Israel in battle and took some of them captive. (2) Then Israel made a vow to יהוה and said, "If You deliver this people into our hand, we will proscribe their towns." (3) יהוה heeded Israel's plea and delivered up the Canaanites; and they and their cities were proscribed. So that place was named Hormah. (4) They set out from Mount Hor by way of the Sea of Reeds to skirt the land of Edom. But the people grew restive on the journey, (5) and the people spoke

אֶת־אֶלְעָזָר בְּנוֹ וַיִּמָּת אֶהֱרֹן שָׁם
בְּרֹאשׁ הַהָר וַיֵּרֶד מֹשֶׁה וְאֶלְעָזָר
מִן־הָהָר: (כט) וַיֵּרְאוּ כָּל־הַעֲדָה כִּי
גֹועַ אֶהֱרֹן וַיִּבְכוּ אֶת־אֶהֱרֹן שְׁלֹשִׁים
יּוֹם כָּל בֵּית יִשְׂרָאֵל: {ס}(א) וַיִּשְׁמָע
הַכְּנַעֲנִי מֶלֶךְ־עָרֹד יָשָׁב הַנִּגָּב כִּי
בָא יִשְׂרָאֵל דֶּרֶךְ הָאֲתָרִים וַיִּלָּחֶם
בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּשָּׁב | מִמֶּנּוּ שָׁבִי: (ב)
וַיֵּדֶר יִשְׂרָאֵל נָדָר לַיהוָה וַיֹּאמֶר
אִם־נָתַן תָּתֵן אֶת־הָעָם הַזֶּה בְּיָדִי
וְהִחַרְמָתִי אֶת־עָרֵיהֶם: (ג) וַיִּשְׁמָע
יְהוָה בְּקוֹל יִשְׂרָאֵל וַיִּתֵּן
אֶת־הַכְּנַעֲנִי וַיִּחַרֶם אֹתָם
וְאֶת־עָרֵיהֶם וַיִּקְרָא שֵׁם־הַמָּקוֹם
חֶרְמָה: {פ}(ד) וַיִּסְעוּ מִהָר הָהָר
דֶּרֶךְ יַם־סוּף לְסָבֵב אֶת־אֶרֶץ אֱדוֹם
וַתִּקְצַר נַפְש־הָעָם בַּדֶּרֶךְ: (ה)
וַיִּדְבֹּר הָעָם בָּאלֹהִים וּבַמֶּשֶׁה לֵּמָּה
הָעֲלִיתָנוּ מִמִּצְרַיִם לָמוֹת בַּמִּדְבָּר
כִּי אֵין לָחֶם וְאֵין מַיִם וְנַפְשֵׁנוּ קָצָה
בַּלָּחֶם הַקָּלָקֵל: {ו}(ו) וַיִּשְׁלַח יְהוָה

against God and against Moses,
“Why did you make us leave Egypt
to die in the wilderness? There is no
bread and no water, and we have
come to loathe this miserable food.”
(6) יהוה sent *seraph* serpents against
the people. They bit the people and
many of the Israelites died. (7) The
people came to Moses and said,
“We sinned by speaking against
יהוה and against you. Intercede with
יהוה to take away the serpents from
us!” And Moses interceded for the
people. (8) Then יהוה said to Moses,
“Make a *seraph* figure and mount it
on a standard. And anyone who
was bitten who then looks at it shall
recover.” (9) Moses made a copper
serpent and mounted it on a
standard; and when bitten by a
serpent, anyone who looked at the
copper serpent would recover. (10)
The Israelites marched on and
encamped at Oboth. (11) They set
out from Oboth and encamped at
Iye-abarim, in the wilderness

בָּעַם אֶת הַנְּחָשִׁים הַשֶּׁרָפִים
וַיִּנְשְׁכוּ אֶת־הָעָם וַיָּמָת עַם־רַב
מִיִּשְׂרָאֵל: (ו) וַיֵּבֹא הָעָם אֶל־מֹשֶׁה
וַיֹּאמְרוּ חֲטֵאנוּ כִּי־דִבַּרְנוּ בַיהוָה
וְכִךְ הִתְפַּלֵּל אֶל־יְהוָה וַיִּסַּר מֵעֲלֵינוּ
אֶת־הַנְּחָשׁ וַיִּתְּפֵל מֹשֶׁה בָּעַד
הָעָם: (ז) וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה
עֲשֵׂה לָךְ שָׂרָף וְשִׂים אֹתוֹ עַל־גֹּסֶם
וְהָיָה כָּל־הַנִּשְׁוֹךְ וְרָאָה אֹתוֹ וְחָיָ:
(ח) וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה נְחָשׁ נְחָשֶׁת
וַיִּשְׁמְהוּ עַל־הַגֹּסֶם וְהָיָה אִם־נִשְׁוֹךְ
הַנְּחָשׁ אֶת־אִישׁ וְהִבִּיט אֶל־נְחָשׁ
הַנְּחָשֶׁת וְחָיָ: (ט) וַיִּסְעוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
וַיַּחֲנוּ בְּאֶבֶת: (י) וַיִּסְעוּ מֵאֶבֶת
וַיַּחֲנוּ בְּעֵי הָעֵבְרִים בַּמִּדְבָּר אֲשֶׁר
עַל־פְּנֵי מוֹאָב מִמִּזְרַח הַשָּׁמֶשׁ: (יב)
מִשָּׁם נָסְעוּ וַיַּחֲנוּ בְּנַחֲל זָרַד: (יג)
מִשָּׁם נָסְעוּ וַיַּחֲנוּ מֵעֵבֶר אֲרֹנוֹן
אֲשֶׁר בַּמִּדְבָּר הַיָּצֵא מִגְּבֹל הָאֱמֹרִי
כִּי אֲרֹנוֹן גְּבֹל מוֹאָב בֵּין מוֹאָב
וּבֵין הָאֱמֹרִי: (יד) עַל־כֵּן יֹאמַר

bordering on Moab to the east. (12)
 From there they set out and
 encamped at the wadi Zered. (13)
 From there they set out and
 encamped beyond the Arnon, that
 is, in the wilderness that extends
 from the territory of the Amorites.
 For the Arnon is the boundary of
 Moab, between Moab and the
 Amorites. (14) Therefore the Book
 of the Wars of יהוה speaks of "...
 Waheb in Suphah, and the wadis:
 the Arnon (15) with its tributary
 wadis, stretched along the settled
 country of Ar, hugging the territory
 of Moab..." (16) And from there to
 Beer, which is the well where יהוה
 said to Moses, "Assemble the people
 that I may give them water." (17)
 Then Israel sang this song: Spring
 up, O well—sing to it— (18) The
 well which the chieftains dug,
 Which the nobles of the people
 started With maces, with their own
 staffs. And from Midbar to
 Mattanah, (19) and from Mattanah

בְּסֹפֶר מִלְחֶמֶת יְהוָה אֶת־וְהַב
 בְּסוּפָהּ וְאֶת־הַנָּחָלִים אֲרָנוֹן: (טו)
 וְאֶשְׁד הַנָּחָלִים אֲשֶׁר נָטָה לְשֵׁבֶת
 עַר וְנִשְׁעַן לְגְבוּל מוֹאָב: (טז)
 וּמִשָּׁם בְּאֶרֶה הָיָא הַבְּאֵר אֲשֶׁר
 אָמַר יְהוָה לְמֹשֶׁה אֶסְחָף אֶת־הָעָם
 וְאֶתְנָה לָהֶם מַיִם: {ס}(יז) אֹז יִשִּׁיר
 יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשִּׁירָה הַזֹּאת עָלֶי
 בְּאֵר עֲנוּ־לָהּ: (יח) בְּאֵר חֲפְרוּהָ
 שְׂרִים כְּרוּהָ נְדִיבֵי הָעָם בְּמַחֲקָק
 בְּמִשְׁעָנָתָם וּבְמִדְבָּר מִתְנָה: (יט)
 וּבְמִתְנָה נַחֲלִיאֵל וּבְנַחֲלִיאֵל
 בְּמֹת: (כ) וּבְמִמֹּת הַגִּיאֵל אֲשֶׁר
 בְּשֶׁדָּה מוֹאָב רֹאשׁ הַפְּסָגָה
 וְנִשְׁקָפָה עַל־פְּנֵי הַיְּשִׁימֹן: {פ}(כא)
 וַיִּשְׁלַח יִשְׂרָאֵל מְלָאכִים אֶל־סִיחֹן
 מֶלֶךְ־הָעַמֹּרִי לֵאמֹר: (כב) אֶעֱבְרָה
 בְּאַרְצְךָ לֹא נָטָה בְּשֶׁדָּה וּבְכָרֶם
 לֹא נִשְׁתָּה מִי בְּאֵר בְּדֶרֶךְ הַמֶּלֶךְ
 נִלְךָ עַד אֲשֶׁר־נַעֲבֹר גְּבֻלְךָ: (כג)
 וְלֹא־נָתַן סִיחֹן אֶת־יִשְׂרָאֵל עֹבֵר

to Nahaliel, and from Nahaliel to Bamoth, (20) and from Bamoth to the valley that is in the country of Moab, at the peak of Pisgah, overlooking the wasteland. (21) Israel now sent messengers to Sihon king of the Amorites, saying, (22) "Let me pass through your country. We will not turn off into fields or vineyards, and we will not drink water from wells. We will follow the king's highway until we have crossed your territory." (23) But Sihon would not let Israel pass through his territory. Sihon gathered all his troops and went out against Israel in the wilderness. He came to Jahaz and engaged Israel in battle. (24) But Israel put them to the sword, and took possession of their land, from the Arnon to the Jabbok, as far as [Az] of the Ammonites, for Az marked the boundary of the Ammonites. (25) Israel took all those towns. And Israel settled in all the towns of the

בְּגִבְלוֹ וַיֵּאסֹף סִיחֹן אֶת־כָּל־עַמּוֹ
וַיֵּצֵא לְקָרְאֵת יִשְׂרָאֵל הַמְּדַבֶּרֶה
וַיָּבֹא יְהִצֵּה וַיִּלָּחֶם בְּיִשְׂרָאֵל: (כד)
וַיַּכֵּהוּ יִשְׂרָאֵל לְפִי־חָרֶב וַיִּירָשׁ
אֶת־אֲרָצוֹ מֵאֲרֹנִן עַד־יַבֶּק עַד־בְּנֵי
עַמּוֹן כִּי עַז גְּבוּל בְּנֵי עַמּוֹן: (כה)
וַיִּקַּח יִשְׂרָאֵל אֶת כָּל־הָעָרִים
הָאֵלֶּה וַיֵּשֶׁב יִשְׂרָאֵל בְּכָל־עָרֵי
הָאֲמֹרִי בְּחֶשְׁבֹּן וּבְכָל־בְּנֵי־הָאֵלֶּה: (כו)
כִּי חֶשְׁבֹּן עִיר סִיחֹן מֶלֶךְ הָאֲמֹרִי
הָיָה וְהָיָה גְּלָחָם בְּמֶלֶךְ מוֹאָב
הָרָאשׁוֹן וַיִּקַּח אֶת־כָּל־אֲרָצוֹ מִיַּדוֹ
עַד־אֲרֹנִן: (כז) עַל־כֵּן יֹאמְרוּ
הַמַּשְׁלִיִּים בָּאוּ חֶשְׁבֹּן תַּבְּנֶה
וְתִכְוֹנֶנּוּ עִיר סִיחֹן: (כח) כִּי־אֵשׁ
יֵצְאָה מִחֶשְׁבֹּן לְהִבָּה מִקְרִית
סִיחֹן אֲכָלָה עָר מוֹאָב בַּעֲלֵי בָמוֹת
אֲרֹנִן: (כט) אוֹיְלָךְ מוֹאָב אֲבָדָתָ
עַם־כְּמוֹשׁ נָתַן בָּנָיו פְּלִיטָם וּבְנֵיהֶם
בַּשָּׁבִית לְמֶלֶךְ אֲמֹרִי סִיחֹן: (ל)
וַיִּירָם אָבִד חֶשְׁבֹּן עַד־דִּיבֶן וַנָּשִׁים

Amorites, in Heshbon and all its dependencies. (26) Now Heshbon was the city of Sihon king of the Amorites, who had fought against a former king of Moab and taken all his land from him as far as the Arnon. (27) Therefore the bards would recite: “Come to Heshbon; firmly built And well founded is Sihon’s city. (28) For fire went forth from Heshbon, Flame from Sihon’s city, Consuming Ar of Moab, The lords of Bamoth by the Arnon. (29) Woe to you, O Moab! You are undone, O people of Chemosh! His sons are rendered fugitive And his daughters captive By an Amorite king, Sihon.” (30) Yet we have cast them down utterly, Heshbon along with Dibon; We have wrought desolation at Nophah, Which is hard by Medeba. (31) So Israel occupied the land of the Amorites. (32) Then Moses sent to spy out Jazer, and they captured its dependencies and dispossessed the

עַד־נֹפַח אֲשֶׁר עַד־מִדְבָּא: (לא)
וַיָּשֶׁב יִשְׂרָאֵל בְּאֶרֶץ הָאֱמֹרִי: (לב)
וַיִּשְׁלַח מֹשֶׁה לְרַגֵּל אֶת־יַעְזֹר
וַיִּלְכְּדוּ בְּנֵי־הָ (ויירש) [וַיִּוְרֹשׁ]
אֶת־הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר־שָׁם: (לג) וַיִּפְנוּ
וַיַּעֲלוּ דֶרֶךְ הַבָּשָׁן וַיֵּצֵא עֹגֹר
מֶלֶךְ־הַבָּשָׁן לְקִרְאָתָם הוּא
וְכָל־עַמּוֹ לְמִלְחָמָה אֶדְרָעִי: (לד)
וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה אֶל־תִּירָא
אֹתוֹ כִּי בְיָדִי נֹתַתִּי אֹתוֹ
וְאֶת־כָּל־עַמּוֹ וְאֶת־אֶרְצוֹ וַעֲשִׂיתָ לוֹ
כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתָ לְסִיחֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי
אֲשֶׁר יוֹשֵׁב בְּחֶשְׁבֹּן: (לה) וַיָּכּוּ
אֹתוֹ וְאֶת־בָּנָיו וְאֶת־כָּל־עַמּוֹ
עַד־בִּלְתִּי הַשְׁאִיר־לוֹ שְׂרִיד וַיִּירָשׁוּ
אֶת־אֶרְצוֹ: (א) וַיִּסְעוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
וַיַּחֲנוּ בְּעַרְבֹת מוֹאָב מֵעֶבֶר לִירְדֵן
יֶרְחוֹ: {ס}

Amorites who were there. (33) They marched on and went up the road to Bashan, and King Og of Bashan, with all his troops, came out to Edrei to engage them in battle. (34) But יהוה said to Moses, “Do not fear him, for I give him and all his troops and his land into your hand. You shall do to him as you did to Sihon king of the Amorites who dwelt in Heshbon.” (35) They defeated him and his sons and all his troops, until no remnant was left him; and they took possession of his country. (1) The Israelites then marched on and encamped in the steppes of Moab, across the Jordan from Jericho.